

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования**

**«Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова»**

Н.И. СУПРУН, В. ШМАЛЬТЦ

**FORMELN UND FLOSKELN DER DEUTSCHEN
ALLTAGSSPRACHE**

Выражения и клише немецкой разговорной речи

Учебное пособие

**Нижний Новгород
2011**

Печатается по решению редакционно-издательского совета ГОУ ВПО
НГЛУ

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.432.4.-93
С 899

Formeln und Floskeln der deutschen Alltagssprache = Выражения и клише
немецкой разговорной речи: Учебное пособие. - Нижний Новгород,
Нижегородский государственный лингвистический университет им.
Н.А.Добролюбова, 2011. – 47с.

Данное пособие содержит клише и выражения немецкой разговорной речи,
которые позволяют легко включиться в общение в различных ситуациях с
носителями немецкого языка, реализовать конкретные речевые задачи.
При отборе материала учтены основные речевые интенции,
предусмотренные Государственным образовательным стандартом по
немецкому языку как иностранному. Содержащиеся в пособии материалы
будут способствовать совершенствованию работы над разговорной речью.

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.432.4. – 93

Авторы: Н.И. Супрун, канд. филол. наук, доцент,
В. Шмальтц, почётный профессор НГЛУ

Рецензент Н.Ф. Угодчикова, канд. филол. наук, профессор,
зав. кафедрой ин. языков 1 ННГАСУ

© ГОУ ВПО НГЛУ, 2011
© Супрун Н.И., Шмальтц В., 2011

I. Soziale Konventionen

Социальные конвенционализмы

Begrüßen, Grüßen

Liebe Gäste, herzlich willkommen
in unserem Haus!

Wir begrüßen Sie herzlich und freuen
uns, dass Sie gekommen sind.

dass Sie Zeit gefunden haben,
diesen Abend mit uns zu
verbringen.

Wir wünschen uns allen einen
fröhlichen Abend.

Schön, dass du da bist!

Schön, dich zu sehen!

Ich freue mich, dich zu sehen!

Guten Morgen!/Guten Tag!/Guten
Abend!

Grüß dich !/ Grüß Gott! (südd.)

Hallo! (ugs.)

Abschied nehmen

Auf Wiedersehen! Schönen Tag
noch/ Einen schönen Abend noch!

Ein schönes Wochenende!

Mach' gut! / Alles Gute!

Komm gut nach Hause (nach heim)!

Schön, das wir uns gesehen haben!

Ich hoffe, dich bald wieder zu sehen!

Jetzt will ich dich/ Sie nicht mehr
aufhalten.

Приветствовать

Дорогие гости, добро пожаловать в
наш дом!

Мы приветствуем Вас и рады, что
Вы пришли./

что Вы нашли время провести этот
вечер с нами.

Пожелаем всем нам приятного
вечера.

Прекрасно, что ты здесь!

Очень рада видеть тебя!

Я рада видеть тебя.

Доброе утро! Добрый день! Добрый
вечер!

Здравствуй!

Привет!

Прощаться

До свидания! Хорошего дня!/
Хорошего вечера!

Желаю хорошо провести выходные!

Всего хорошего!

Счастливого пути!

Хорошо, что мы увиделись!

Я надеюсь скоро увидеть тебя.

Я не хочу тебя/ Вас больше
задерживать.

Jetzt wird's aber Zeit für mich.
Tschüs[s]!(ugs.)/ Bis bald! (ugs.),
bei der Verabschiedung für einen
kürzeren Zeitraum)

Ну, мне пора!
Пока!

Festtagsgrüße

Поздравления с праздником

Frohe Weihnachten!

Счастливого Рождества!

Wir wünschen euch Frohe
Weihnachten und ein glückliches
neues Jahr!

Мы желаем вам счастливого
Рождества и счастливого Нового
Года!

Herzliche Neujahrsgrüße und viele
gute Wünsche zum Neuen Jahr!

Сердечные поздравления с Новым
Годом и наилучшие пожелания в
Новом Году!

Prost Neujahr!

С Новым Годом!

Glückwünsche

Поздравления

Herzliche Glückwünsche zum
Geburtstag!

(Мои) Сердечные поздравления с
днём рождения!

Ich gratuliere dir zum Geburtstag
und wünsche dir ein gesundes,
glückliches neues Lebensjahr!

Поздравляю с днём рождения и
желаю здоровья, счастья в
предстоящем году!

Aufrichtige Glückwünsche Ihnen
und Ihrem Mann zu Ihrer
Hochzeit!

Искренние поздравления Вам и
Вашему мужу по поводу Вашего
бракосочетания!

Gute Wünsche

Добрые пожелания

Viele Grüße an deine Eltern!

Большой привет твоим родителям!

Viel Erfolg!

Alles Gute!

Hals- und Beinbruch! (ugs.)

Toi, toi, toi!

Ich drücke dir die Daumen! (ugs.)

Wir wünschen Ihnen / dir baldige Genesung!

Gute Besserung Ihnen! Hoffentlich kommen Sie bald wieder auf die Beine.

Успехов Вам!

Всего хорошего!

Ни пуха, ни пера!

Тьфу, тьфу, дабы не сглазить!

Желаю тебе удачи/ успеха!

Желаю Вам / тебе скорее выздороветь!

Желаю Вам скорейшего выздоровления! Надеюсь, что Вы скоро поправитесь.

Jemandem Grüße auftragen

Einen schönen Gruß an...

Grüße deinen Mann herzlich von mir!

Sage deinem Vater, ich lass ihn grüßen!

Sagen Sie ...einen schönen Gruß von mir.

Просить передать привет

Передавай большой привет...

Передавай от меня привет твоему мужу!

Передавай от меня привет твоему отцу.

Передавайте... от меня большой привет.

Versprechen, Grüße auszurichten

Ja, danke.

Ja, mach ich! (ugs.)

Ja, wird gemacht!

Ja, das wird ihn / sie bestimmt freuen.

Обещать передать привет

Спасибо, я передам.

Хорошо. Передам!

Будет сделано!

Хорошо. Он / она будут рады.

Jemandem Grüße ausrichten

Einen schönen Gruß von...

Передавать привет

Тебе большой привет от...

... lässt dich grüßen.

Ich soll dir einen schönen /
herzlichen Gruß von ... ausrichten.

Тебе передаёт привет...

Я должна передать тебе большой
привет от...

Sich bedanken

Ich möchte dir herzlich danken
für...

Danke schön!

Vielen/ besten/tausend Dank!

Herzlichsten Dank!

Wir möchten uns herzlich bei
Ihnen für... bedanken

Nehmen Sie unseren Dank entgegen.

Wir verdanken Ihnen viel.

Haben Sie herzlichen Dank für
Ihre lieben Glückwünsche!

Благодарить

Я хочу поблагодарить тебя за...

Большое спасибо!

Большое спасибо!

Сердечное спасибо!

Мы хотели бы поблагодарить Вас
сердечно за...

Примите нашу благодарность.

Мы Вам многим обязаны.

Примите (мою/нашу) сердечную
благодарность за Ваше милое
поздравление.

Auf einen Dank reagieren

Bitte sehr!

Nichts zu danken./ Gern
geschehen!/ Ach, keine Ursache!

Das war doch eine Kleinigkeit.

Nicht der Rede wert- ich habe es
gern getan.

Ich freue mich, dass ich Ihnen helfen
konnte/ dass es Ihnen gefällt (u.a).

Реагировать на благодарность

Пожалуйста!

Не стоит (благодарности).

Это мелочь.

Не стоит говорить об этом, я
сделала это с удовольствием.

Я рада, что могла Вам помочь /
что Вам это нравится.

Komplimente machen

Du bist spitze – das hast du toll

Делать комплименты

Ты молодец – это здорово у тебя

hingekriegt! (ugs.)

Alle Achtung!

Du bist gut!(ugs.)

Du bist ganz große Klasse! (ugs.)

Das hätte ich dir nicht zugetraut –
klasse, dass es dir trotzdem
gelingen ist.

Du bist lieb /prima!

Ohne dich (deine Hilfe, deinen
Einsatz) wäre nichts daraus
geworden

Du siehst schön/schick aus!

получилось!

Здорово!

Ты молодец!

Ты просто великолепен!

Этого я от тебя не ожидала –
молодец, что тебе это удалось
несмотря ни на что.

Ты прелесть!

Без тебя (твоей помощи) ничего
бы не получилось.

Ты выглядишь прекрасно/
великолепно!

Sich entschuldigen , um Verzeihung bitten

Ich muss / möchte mich bei dir
entschuldigen.

Verzeihung!/ Entschuldigen Sie bitte!

Entschuldigung, das war nicht
beabsichtigt.

Ich bitte um Entschuldigung!

Oh, das tut mir aber sehr Leid! /
Tut mir Leid.

Glaub mir, das war keine Absicht.

Oh, das habe ich nicht gewollt! Ich
wollte das Beste.

Es ist mir sehr/ unendlich peinlich
– ich weiß nicht , wie mir das
passieren konnte.

Verzeihung! / Entschuldigung!

Oh nein!!!

Извиняться, просить прощения

Я должна/хотела бы перед тобой
извиниться.

Извините! Извините, пожалуйста!

Извини, я нечаянно.

Прошу прощения.

Ах, мне жаль! / Мне жаль.

Поверь мне, это было
непреднамеренно.

Ах, я этого не хотела! Я хотела
как лучше.

Мне очень неприятно, я не знаю,
как это могло со мной произойти.

Простите!

Ах! Нет!!!

Oh Gott! Ich habe die Vase zerbrochen. Das war meine Schuld.
Das war ein Irrtum. Tut mir leid.
Es geschah nicht in böser Absicht.
Ich habe mich geirrt und bitte um Entschuldigung.

О, господи! Я разбила вазу. Это моя вина.

Это недоразумение. Мне жаль.

Это было не со зла.

Я ошиблась и прошу прощения.

Auf Entschuldigungen reagieren

Реагировать на извинения

Bitte.

Пожалуйста.

Ist schon in Ordnung.

Всё в порядке.

Ist schon gut.

Всё хорошо.

Macht nichts.

Да ничего (страшного).

Ist schon vergessen.

Уже забыто.

Vergiss es!

Да, забудь уже!

Vergessen wir.

Забудем это.

Na schön.

(Ну,) хорошо.

Alles okay.

Всё о-кей.

Das ist kein Problem.

Это не проблема.

Das kann jedem mal passieren

Это может произойти с каждым.

Ist nicht so schlimm.

Ничего страшного.

Machen Sie sich darüber keine Gedanken.

Не думайте об этом.

Mitleid, Beileid ausdrücken

Выражать сочувствие, соболезнование

Der/die tut mir Leid!

Мне жаль его/её.

Ach, das tut mir aber Leid, dass es dir so schlecht geht.

Мне жаль, что у тебя всё так плохо.

Mein herzliches Beileid!

Мои искренние соболезнования!

Ich möchte Ihnen mein tief

Я хотела бы передать Вам своё

empfundenes Beileid zum Tode
Ihres Vaters ausdrücken - er wird
uns fehlen.

Sag ihr viele Grüße von uns – sie
soll den Mut nicht verlieren.

Einladungen

Ich würde Sie gerne ins Café einladen.

Komm mal bei uns vorbei.

Guck mal bei mir ‘rein, wenn du
Zeit hast. (ugs.)

Komm doch mal auf eine Tasse Kaffee
zu mir, dann können wir dieses Thema
in aller Ruhe besprechen.

Heute Abend gehen wir in die
Pizzeria. Kommst du mit?

Ich möchte Sie herzlich zu meinem
Geburtstag/ meiner
Geburtstagsfeier einladen.

Sie sind herzlich eingeladen zu
unserem Jubiläums – Empfang.

Eine Einladung annehmen.

Vielen Dank.

Ich komme gerne.

Mit Vergnügen!

Danke, das ist sehr nett/freundlich
von Ihnen.

глубокое соболезнование по
поводу смерти Вашего отца. Нам
его будет нехватать.

Передай ей привет от нас – пусть
она не падает духом.

Приглашать

Я с удовольствием приглашаю Вас в
кафе.

Заходи к нам как –нибудь.

Загляни ко мне, когда у тебя
будет время.

Приходи ко мне на чашку кофе, и
тогда мы сможем спокойно
обсудить эту тему.

Сегодня вечером мы идём в
пиццерию. Ты идёшь с нами?

Я хотела бы от всей души
пригласить Вас на свой день
рождения/ на празднование
своего дня рождения.

От всей души приглашаем Вас на
приём по случаю нашего юбилея.

Принимать приглашение

Большое спасибо.

Я охотно приду.

С удовольствием!

Спасибо, это очень мило с Вашей
стороны.

Eine Einladung nicht annehmen

Danke schön, aber ich bin sehr in Eile.

Das ist nett von dir, aber ich bin schon heute in zwei Stunden verabredet.

Das geht leider nicht, weil ich heute viel zu tun habe.

Es tut mir leid, aber da habe ich schon etwas anderes vor.

Не принимать приглашение

Большое спасибо, но я очень тороплюсь.

Это очень мило с твоей стороны, но у меня сегодня через два часа встреча.

Это невозможно, так как у меня сегодня много дел.

Мне жаль, но у меня другие планы.

II. Handlungen regeln

Jemanden um Hilfe bitten

Könntest du / Könnten Sie mir bitte helfen/ behilflich sein?

Ich brauche deine/ Ihre Hilfe.

Dürfte ich dich/ Sie um Hilfe bitten?

Ich brauche dringend/ unbedingt deine/ Ihre Unterstützung.

Könntest du mir einen Gefallen tun?

Ich hätte eine Bitte an dich/ Sie.

Ich bin ratlos – könnten Sie mir das bitte erklären?

Pack mal mit an! (ugs.)

Речевое взаимодействие

Просить помощи

Ты бы не могла/ Вы бы не могли мне помочь?

Мне нужна твоя/ Ваша помощь

Я могла бы попросить тебя/ Вас о помощи?

Мне нужна твоя/ Ваша поддержка.

Ты бы не могла сделать мне одолжение?

У меня к тебе/ Вам просьба.

Я не знаю, что мне делать. Вы не могли бы объяснить мне это?

Помоги-ка!

Auf die Bitte um Hilfe positiv reagieren

Das mache ich gerne!

Ja, gerne. / Gerne!

Aber selbstverständlich

Das ist überhaupt kein Problem.

Auf die Bitte um Hilfe negativ reagieren

Das geht nicht, weil...

Tut mir leid, aber...

Da/Das kann ich nicht.

Leider.

Hilfe ablehnen, zurückweisen

Nein danke, ich brauche keine Hilfe.

...Das schaffe ich schon alleine.

...Ich komme schon allein zurecht.

Es ist sehr freundlich/ nett von dir/ Ihnen, aber damit werde ich schon allein fertig.

Nein danke, das will ich auf keinen Fall!

Das ist doch nicht nötig!

Выражать готовность помочь

Я сделаю это с удовольствием!

Да, с удовольствием! С удовольствием!

Ну, конечно же!

Это вообще не проблема.

Отказываться помочь

Это невозможно, так как...

Мне очень жаль, но...

Я не могу.

К сожалению.

Отказываться от помощи

Нет, спасибо. Мне помощь не нужна.

...Я сделаю это сама.

Я справлюсь с этим сама.

Очень мило с твоей/ Вашей стороны, но я с этим справлюсь сама.

Нет, спасибо. Я не хочу этого ни в коем случае.

В этом нет никакой необходимости.

Jemanden um Rat bitten

Was kann/soll ich denn da machen?

Was würdest du denn da (an meiner Stelle) machen/tun?

Könnten Sie mir da vielleicht einen Rat geben?

Einen Rat, einen Tip geben

Dazu kann ich dir nur raten!

Ich würde dir davon abraten.

Sie könnten am Wochenende nach Berlin fahren.

Ich würde dir raten, dir etwas mehr Mühe zu geben.

An deiner Stelle würde ich das (nicht) tun/ machen

Am besten wäre es, wenn du darauf verzichten/ absagen würdest.

Sinnvoll/ Besser/ Hilfreich wäre es, wenn du sie noch einmal anrufen würdest.

Haben Sie schon einmal daran gedacht, es allen Kollegen zu erzählen?

Es wäre gut, wenn du ...

Abraten

Davon würde ich dir/ Ihnen abraten.

Просить совета

Что я могу сделать?/ Что мне делать?

А что бы сделала ты (на моём месте)?

Вы бы не могли мне дать совет?

Давать совет

Я могу тебе только посоветовать это.

Я бы тебе этого не советовала.

Вы могли бы в выходные поехать в Берлин.

Я бы тебе посоветовала, больше стараться.

На твоём месте я бы сделала (не стала делать) это.

Самое лучшее, если ты от этого откажешься.

Имело бы смысл/ Было бы лучше/ полезно позвонить ей ещё раз.

Вы не думали о том, чтобы рассказать об этом всем коллегам?

Было бы хорошо, если....

Отговаривать от чего-либо

Я бы отговорила тебя / Вас от этого.

Das würde ich Ihnen nicht empfehlen.

Lass lieber die Finger davon!
(ugs.)

Überlege, was das für Folgen haben könnte!

Lass das sein – damit machst du dich nur unbeliebt

Einen Wunsch äußern, sich etwas wünschen

Ich würde gerne im Sommer nach Dresden fahren.

Es wäre schön, wenn du mir dabei helfen könntest.

Ich wünsche mir eine neue Wohnung.

Ich hätte aber gern eine Schwester.

Mein Herzenswunsch wäre, ein Gastsemester in Deutschland zu verbringen.

Vorschlagen

Ich schlage vor, heute ins Theater zu gehen.

Ich hätte einen Vorschlag.

Ich habe eine Idee...

Wie wär's, wenn wir zur Party Monika einladen?

Я бы не советовала Вам это.

Не вмешивайся в это!

Подумай о последствиях!

Откажись от этого, этим ты вызовешь только неприязнь к себе.

Выражать желание, желать

Я бы с удовольствием поехала летом в Дрезден.

Было бы прекрасно, если ты бы могла помочь мне в этом.

Я очень хочу иметь новую квартиру.

Я бы очень хотела иметь сестру.

Моё самое заветное желание - получить на семестр приглашение в Германию.

Предлагать

Я предлагаю пойти сегодня в театр.

У меня есть предложение...

У меня идея...

Как насчёт того, чтобы пригласить на вечеринку Монику?

Einen Vorschlag annehmen

Die Idee/ Der Vorschlag ist einfach Klasse!

Ich würde gern mitmachen/ mitgehen.

Mit mir kannst du rechnen.

Nun, warum nicht?

Ich habe nichts dagegen.

In Ordnung, ich bin einverstanden.

Einen Vorschlag ablehnen

Schade/ Sei mir nicht böse, aber ich kann nicht.

Leider geht es nicht. Ich habe noch etwas zu tun.

Das kommt für mich nicht in Frage.

Die Idee/ Der Gedanke ist nicht schlecht. Aber im Moment kann ich mir das nicht leisten.

Ich verzichte darauf.

Ich lasse das/ es lieber.

Davon lasse ich die Finger.

Ich erhebe keinen Anspruch (mehr) darauf.

Ich lasse es lieber bleiben.

Zögern

Mal sehen – ich muss mal überlegen, ob das geht.

Принимать предложение

Отличная идея! Отличное предложение!

Я с удовольствием приму в этом участие.

Ты можешь на меня рассчитывать.

А почему нет?

Я ничего не имею против этого.

Договорились, я согласна.

Отказываться от предложения

Жаль/ Не обижайся на меня, но я не могу.

К сожалению, это невозможно. Мне нужно ещё кое-что сделать.

Это для меня отпадает.

Идея/ Предложение неплохая/ ое, но в данный момент я не могу себе это позволить.

Я отказываюсь от этого.

Я откажусь лучше от этого.

Я не буду в это вмешиваться.

Я не претендую (больше) на это.

Я оставляю всё, как есть.

Колебаться, раздумывать

Посмотрим, я должна подумать, возможно ли это.

Ich möchte / kann mich da (noch) nicht festlegen.

Ich möchte erst einmal sehen, wie sich die Sache entwickelt / was daraus wird.

Das ist ein schwieriger Fall / eine heikle Situation – warte erst einmal ab.

Ich sage dir heute (bis zum Abend) Bescheid, ob es klappt.

Ich kann dir jetzt noch nicht hundertprozentig zusagen. Ich muss darüber noch nachdenken.

Einen anderen Vorschlag machen

Ich hätte einen anderen Vorschlag/ eine andere Idee.

Wollen wir nicht lieber (zu Hause bleiben)?

Jemanden zu etwas auffordern

Könntest du vielleicht/ Könntest du nicht mal...?

Denk mal darüber nach, ob du...

Gib dir (doch) mal Mühe!

Ja, mach das, das wäre gut!

Ich möchte, dass du...machst

Mach, dass du fertig bist! (ugs.)

Мне бы не хотелось принимать окончательного решения.

Я хочу посмотреть, как будут развиваться события / что из этого выйдет.

Тяжёлый случай, неприятная ситуация, сначала подожди некоторое время.

Я тебе скажу сегодня (до вечера), возможно ли это.

Я не могу тебе пока обещать это на сто процентов. Я должна ещё подумать об этом.

Предложить что-либо другое

У меня другое предложение/ другая идея.

Не остаться ли нам дома?

Призывать (кого-л. к чему л.)

Не могла бы ты...?

Подумай о том, не могла ли ты....

Постарайся!

Да, это было бы хорошо, сделай это!

Я хотела бы, чтобы ты сделала...

Кончай, наконец!

Jemanden zurechtweisen, zur Ordnung rufen

Das kannst du doch nicht machen/tun!

Das gehört sich nicht!

Nein, so was tut man nicht

Hör jetzt endlich auf damit!

Jetzt beherrsche dich mal - nimm dich mal zusammen!

Was erlauben Sie sich?

Jemanden anspornen, drängen

Mach dich an die Arbeit!

Jetzt mal schnell, leg los!(ugs)

Streng dich mal an!

Gib dir mal richtig Mühe!

Gib dir mal einen Ruck – hau ran!(ugs.)

Husch, husch, beeile dich! (ugs.)

Überwinde dich – tu das/ leg los!

Es ist höchste Zeit – wir müssen fahren.

Ermutigten, jemandem Lust ansprechen

Mach weiter so/ Weiter so- das wirst du schon schaffen!

Hab keine Angst – das ist leichter, als du denkst!

Beunruhige dich nicht – wir kriegen das hin!

Поставить на место, призвать к порядку

Ты не можешь так поступить!

Это неприлично!

Нет, так не делают.

Прекрати это наконец!

Сдерживай себя! Возьми себя в руки!

Что Вы себе позволяете?

Подстёгивать, торопить

Принимайся за дело!

А теперь быстро за дело!

Постарайся!

Постарайся как следует!

Возьми себя в руки!

Раз – два, поторапливайся!

Преодолей это, сделай это!

Нам пора ехать.

Ободрять

Продолжай в том же духе, у тебя всё получится!

Не бойся! Это легче, чем ты думаешь.

Не беспокойся, у нас всё получится!

Mach dir keine Sorgen!
Lass dich nicht entmutigen- das
wird schon klappen!
Kopf hoch!(ugs.)
Halt die Ohren steif! (ugs.)

Warnen

Ich warne dich – das ist riskant /
du nimmst ein großes Risiko auf
dich.
Nein, tu das lieber nicht!/ Nein,
lass das lieber!
Vorsicht!

Jemanden beruhigen, trösten

Beruhige dich!
Reg dich nicht auf!
Nimm dir das nicht so zu Herzen!

Das haben wir gleich!
Das wird alles in Ordnung gehen.
Sei ganz ruhig – das wird schon
klappen.
Sei nicht traurig – das ist doch gar
nicht so schlimm.
Alls wird zum Guten werden.

Sich beschweren

Ich möchte mich (bei Ihnen)
darüber beschweren/ beklagen,
dass...

Не волнуйся!
Не падай духом, всё получится!

Выше голову!
Не вешай голову!

Предупреждать

Я тебя предупреждаю: это
рискованно / ты здорово
рискнешь.
Не делай лучше этого!

Осторожно!

Успокаивать кого-либо, утешать

Успокойся!
Не дёргайся!
Не принимай так близко к
сердцу!
Это мы сейчас уладим!
Всё будет в порядке.
Успокойся, всё получится.

Не печалься, всё не так уж плохо.
Всё будет хорошо.

Жаловаться

Я хотел бы (Вам) пожаловаться на
то, что...

Es ist unerhört, dass...
Sie haben doch gesagt, dass...
Entschuldigen Sie bitte, aber...
Das geht auch nicht.
Es geht zu weit, wenn...
Hinzukommt, dass...
Und noch etwas:...
Ich muss mich in einer
unangenehmen Angelegenheit an
Sie wenden:...
Wir möchten die strittige Frage
gern friedlich klären, aber bestehen
darauf, dass..

Beschwerde akzeptieren

Entschuldigung...
Tut mir leid.
Das geht in Ordnung, ich muss nur
noch...
Na ja, ich schaue mal...
Selbstverständlich...

Beschwerde nicht akzeptieren

Tut mir Leid./ Entschuldigungen Sie
aber...
Das gibt es doch nicht!
Das kann doch nicht sein!
Das geht nicht!
Das ist nicht möglich.
Das geht schwer.

Это неслыханно, так как...
Вы же говорили, что...
Извините меня, пожалуйста, но...
Так тоже не пойдёт.
Это уж слишком, если...
К тому же...
И ещё:...
Я вынужден(а) обратиться к Вам в
связи неприятным случаем:...
Нам хотелось бы разрешить
спорный вопрос мирным путём, но
настаиваем на том, чтобы...

Принимать жалобу

Извините...
Мне жаль...
Всё будет в порядке! Я должна
(должен) ещё только...
Ну, хорошо, я посмотрю...
Конечно...

Не принимать жалобу

Мне жаль./ Извините, пожалуйста,
но...
Такого не бывает.
Такого не может быть!
Это не выйдёт.
Это невозможно.
Это сделать нелегко.

Im Moment... nicht.

В настоящий момент...нет.

Etwas verbieten

Nein, das darf man nicht machen/tun.

Das ist nicht erlaubt.

Das gehört sich nicht.

Das darfst du auf keinen Fall tun / machen.

Lass das, tu das nicht!

Hör endlich auf (damit)!

Jetzt mach mal Schluss damit!

Das ist verboten.

Запрещать что-либо

Нет, этого делать нельзя.

Это запрещено.

Это не принято.

Ты не должна это делать ни в коем случае.

Оставь, не делай этого!

Прекрати это наконец!

А теперь заканчивай с этим!

Это запрещено.

Absagen, sich verweigern

Tut mir leid, an dem Tag kann ich nicht – da bin ich leider verhindert.

Nein, (danke), das möchte ich nicht.

Nein, danke, ich habe da schon etwas anderes vor.

Da / Das mache ich nicht mit.

Da halt' ich mich ganz raus! (ugs.)

Отказываться

Мне жаль, но в этот день я не могу, у меня нет возможности.

Нет, (спасибо) я этого не хочу.

Нет, спасибо, у меня несколько иные планы.

Я в этом не участвую.

Здесь я не вмешиваюсь!

Einwilligen

Abgemacht! (ugs.)

Einverstanden!

Mach ich! (ugs.)

(Ist) gebongt! (ugs.)

Okay, haben wir

Соглашаться

Договорились!

Согласна! / Согласен!

Я сделаю.

Договорились!

О-кей, договорились.

vereinbart/verabredet.

In Ordnung! (ugs.)

Всё (будет) в порядке.

III. Informationen austauschen Обмениваться информацией

3.1. Informationen geben

Информировать

Sie müssen wissen, dass...

Вы должны знать...

Es handelt sich in diesem Fall um...

Речь в этом случае идёт о...

Eigene Meinung betonen

Акцентировать своё мнение

Ich bin der Meinung /Ich meine,
dass.../ Meiner Meinung nach...

По-моему,...

Ich finde ja, dass...

Я считаю...

Ich glaube / denke , dass...

Я полагаю/ думаю...

Ich habe den Eindruck, dass...

Уменя такое впечатление, что...

Ich bin der Ansicht, dass...

Я считаю, что...

Am besten wäre es, wenn...

Самое лучшее было бы, если...

Um Stellungnahme bitten

Просить высказать своё мнение

Was meinen Sie dazu? / Was ist
Ihre Meinung dazu?

Что думаете Вы по этому вопросу?

Was würden Sie dazu sagen?

А что сказали бы Вы на это?

Was halten Sie davon?

Какого мнения Вы об этом?

Und Sie?

Ваше мнение!

Wie findest du das?

Как ты находишь это?

Überzeugtheit äußern

Ich bin fest / felsenfest (ugs.) davon überzeugt, dass...

Aber das sind doch Tatsachen!

Das klingt gar nicht überzeugend.

Da bin ich mir aber absolut sicher.

Es steht fest, dass...

Es besteht kein Zweifel daran, dass...

Es ist klar, dass...

Das ist (doch völlig) unbestritten.

Ich bleibe dabei.

Als wahrscheinlich darstellen

Ich vermute / nehme an, dass...

Allem Anschein nach...

Das mag wohl sein.

Es ist unsicher, ob wir das schaffen.

Es könnte sein, dass...

So viel ich weiß...

Wenn ich mich nicht irre...

Es scheint mir, dass,...

Zweifel und Unsicherheit ausdrücken

Ich zweifle daran, dass...

Wie man's nimmt.

Das ist wohl nicht wahr.

Выражать убеждение

Я твёрдо убеждена в том, что...

Но это же факты!

Это звучит совсем неубедительно.

В этом я твёрдо убеждён/убеждена.

Несомненно, что...

Нет никакого сомнения в том, что...

Ясно, что...

Это абсолютно неоспоримо.

Я настаиваю на этом.

Высказывать предположение

Я предполагаю, что...

По всей видимости...

Это возможно.

Ещё не ясно, справимся ли мы.

Возможно, что...

Насколько мне известно,...

Если я не ошибаюсь,...

Кажется, что...

Выражать сомнение и неуверенность

Я сомневаюсь в том, что...

Смотря как к этому отнестись.

Это возможно неправда.

Das kann sein, aber...

Wohl kaum.

Ja und nein. / Jein.

Das ist durchaus möglich, aber...

Wieso meinst du das?

Da bin ich mir nicht so sicher.

Da bin ich (etwas) skeptisch.

Ich habe da Bedenken / Zweifel.

Ich glaube, das stimmt nicht so ganz.

Hm? Ich weiß nicht, ob das gut ist.

Etwas für unmöglich erklären

Das ist ganz ausgeschlossen/
unmöglich.

Es ist völlig unmöglich, dass...

Das geht so nicht. Das kann nicht sein.

Wir haben keine Chance...

Jemandem etwas versichern

Ich versichere dir, dass...

Glaube mir, dass...

Du kannst mir glauben, dass...

Mein Ehrenwort – das habe ich nicht gewollt.

Doch, das ist hundertprozentig so.

Это возможно, но...

Едва ли.

Да и нет.

Это вполне возможно, но...

Как ты себе это представляешь?

В этом я не совсем уверена.

Тут я настроена (несколько)
скептически.

У меня по этому поводу есть
опасения / сомнения.

Я думаю, что это не совсем так.

Гм, я не знаю, хорошо ли это.

Считать что-либо невозможным

Это полностью исключено.

Это совершенно невозможно,
что...

Так не пойдёт. Этого не может
быть.

У нас нет шансов...

Уверять кого-л. в чём-л.

Я заверяю тебя в том, что...

Поверь мне, что...

Ты можешь мне поверить, что...

Честное слово – я этого не хотела.

Нет, это так на сто процентов.

Ich garantiere dir, dass...

Я гарантирую, что...

Äußerungen wiedergeben

Передавать содержание высказываний других

Ich habe (oft) gelesen/ gehört, dass...

Я (часто) читала/слышала, что...

Man sagt...

Говорят, что...

Die Russen gelten als...

Считается, что русские...

In der Zeitung stand, dass...

В газете было написано, что...

Jemanden an etwas erinnern

Напоминать кому-л. о чём л.

Vergiss nicht, dass du heute einen Termin beim Zahnarzt hast.

Не забудь, что у тебя сегодня приём у зубного врача!

Denk daran, die Haustür abzuschließen.

Не забудь закрыть дверь на ключ!

Hast du nicht vergessen, dass...?

Ты не забыла, что...?

Ich möchte dich daran erinnern, dass...

Я хочу напомнить тебе о том, что...

Etwas bevorzugen

Предпочитать что-либо

Ich würde lieber...

Я бы лучше...

Ich mag lieber...

Я люблю больше...

Ich bevorzuge.../Ich ziehe vor, (das und das) zu tun ...

Я предпочитаю...

Wenn ich die Wahl hätte, würde ich am liebsten...

Если бы у меня был выбор, то я лучше бы всего...

Meine Vorliebe ist...

Я отдаю предпочтение...

Am liebsten habe ich...

Больше всего я люблю...

3.2 Auf Informationen reagieren

Zustimmen

Jawohl! / Natürlich! / Gewiss!/Ja, doch!

Ich bin damit einverstanden.

Ich habe nichts dagegen.

So sehe ich das auch.

Das stimmt.

Dem würde ich zustimmen.

Ich bin (ganz/ völlig) derselben Meinung mit dir.

Ja, genau.

Absolut richtig! Besser lässt es sich nicht sagen!

Da haben Sie völlig Recht.

Da ist was dran! (ugs.)

Das liegt auf der Hand.(ugs)

Na eben! (ugs.)

Das will ich meinen.

Widersprechen

Nicht doch!

Das kannst du nicht behaupten - das stimmt nicht.

Da bin ich aber anderer Meinung.

Das stimmt doch einfach nicht.

Da kann ich Ihnen leider nicht ganz zustimmen.

Реагировать на полученную информацию

Соглашаться

Конечно!

Я с этим согласна.

Я ничего не имею против этого.

Я тоже так считаю.

Это так.

Я бы с этим согласилась.

Моё мнение полностью совпадает с твоим.

Да, конечно.

Совершенно верно! Лучше и не скажешь!

Вы абсолютно правы.

В этом что-то есть!

Это очевидно.

То-то!

Ну конечно!

Возражать (категорично)

Да нет же!

Ты не можешь так утверждать, это не так.

На этот счёт у меня другое мнение.

Но это совсем не так.

К сожалению, в этом я не могу с Вами полностью согласиться.

Keinesfalls!

Ich glaube, das sehen Sie falsch.

So war das nicht – das war (doch) ganz anders.

Das ist unfassbar!

Das geht auf keinen Fall!

Das ist doch völlig unsachlich.

Ganz und gar nicht!

Das ist völliger Quatsch! (ugs)

Das ist absoluter Unsinn! (ugs)

Keine Spur! (ugs.)

Einschränkungen machen

Dagegen habe ich etwas einzuwenden.

Ja, vielleicht, aber...

Das ist ja alles schön und gut, aber...

Das mag auch sein, aber...

Gut, wir haben Ihre Meinung gehört, aber... ich bitte Sie, auch Folgendes zu bedenken.

In diesem Punkt haben Sie zwar recht, aber/ trotzdem...

Ich stimme dem nur teilweise zu.

Vorausgesetzt, dass...

Je nachdem.

Es kommt darauf an, ob.../ Es / Das hängt davon ab...

Ja, aber...

Ни в коем случае!

Я считаю, что Вы тут неправы.

Это было не так, всё было по - другому.

Это непостижимо!

Это невозможно в любом случае.

Это совершенно необъективно.

Вовсе нет!

Полная чушь!

Полная ерунда!

Ничего подобного!

Возражать (в мягкой форме)

Против этого я бы хотел/а немного возразить.

Может быть, но...

Это всё, конечно, прекрасно, но...

Возможно, но...

Хорошо. Мы выслушали Ваше мнение, но я прошу Вас подумать о следующем.

В этом Вы правы, но несмотря на это...

Я не во всём здесь согласен.

При условии, что...

Смотря по обстоятельствам.

Всё зависит от того...

Это так, но...

Nachgeben

Ja, gut, da haben Sie Recht.
In diesem Punkt muss ich Ihnen
Recht geben.
Hm-m, Sie haben mich überzeugt.
Gut, Sie haben gewonnen.
Das leuchtet mir ein.
Ach, ist mir doch egal. (ugs.)
Ihr Einwand ist berechtigt.
Mach, was du willst.

Antwort verweigern

Das weiß ich nicht so genau.
Da kenne ich mich nicht aus.
Dazu möchte ich mich lieber nicht
äußern.
Naja, wenn Sie so meinen.
Das muss ich mir erst noch einmal
überlegen.
Frage mich nicht.

Aufmerksamkeit erregen/ jemanden auf etwas aufmerksam machen

Hör mal!
Pass mal auf – ich möchte dir etwas
zeigen/erklären/mitteilen.
Hast du schon gehört/gelesen, dass...
Hat man dir schon gesagt, dass...

Уступать

Ну, хорошо. В этом Вы правы.
По этому вопросу я с тобой
согласна.
Гм! Вы меня убедили.
Быть по-Вашему...
Это (для меня) убедительно.
Мне всё равно.
Ваше возражение оправдано.
Делай, как хочешь.

Уклоняться от ответа

Я не знаю точно.
Я в этом не разбираюсь.
Я бы не хотела высказываться по
этому поводу.
Ну, хорошо, если Вы так считаете.
Я должна ещё подумать над этим.
Не спрашивай меня.

Привлекать внимание/ обращать чьё-л. внимание на кого-л., что-л.

Послушай-ка!
Послушай – я хочу тебе что-то
показать/объяснить/сообщить.
Ты уже слышала/читала, что...
Тебе уже говорили о том, что...

Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen/darauf hinweisen, dass...

Я хочу обратить Ваше внимание/указать Вам на то, что...

Sich einigen

Договариваться

Sind wir uns da einig?

Мы договорились по этому вопросу?

Einigen wir uns also darauf, dass...

Давай договоримся с тобой о том, что...

Vielleicht könnten wir uns auf Folgendes einigen...

Может быть мы смогли бы с тобой договориться о следующем:...

Könnten wir uns darauf einigen, dass...?

Мы не могли бы договориться о том, что...?

Dann sind wir uns ja einig

В таком случае мы договорились.

Fragen stellen, nach etwas fragen

Задавать вопросы спрашивать

Sagen Sie mir bitte,...

Скажите мне, пожалуйста,...

Ich hätte eine Frage an Sie:...

У меня к Вам вопрос...

Darf ich Sie mal kurz etwas fragen?

Я могу Вас кратко спросить?

Dürfte ich Sie bitte mal etwas fragen?

Можно мне Вас кое о чём спросить?

Kannst du mir sagen, wo / wie /wann...?

Ты не могла бы мне сказать, где /как / когда...?

Wissen Sie vielleicht...

Не знаете ли Вы...?

Ich wüsste gern,.../ Ich möchte gern wissen...

Мне бы хотелось знать...

Sich vergewissern

Убеждаться (в чём-л.)

Stimmt das?

Это так?

Ist das wirklich / tatsächlich so?

Это действительно так?

Ist das okay?

Habe ich dich richtig verstanden?

Bist du dir sicher, dass...?

Ich möchte mich noch einmal vergewissern, ob das tatsächlich so ist/ war.

Всё в порядке?

Я тебя правильно поняла?

Ты уверена в том, что...?

Я хочу ещё раз убедиться в том, действительно ли это так.

Nicht-Verstehen ausdrücken

Wie bitte? Könnten Sie das /
Könntest du das bitte wiederholen?

Ich bin nicht sicher, dass ich dich richtig verstanden habe.

Was meinst du damit? Habe ich dich richtig verstanden, dass...?

Выражать непонимание

Простите, что ты/ Вы сказал (и)? /
Ты/ Вы бы не мог / могла/ могли повторить это ещё раз?

Я не уверена, что поняла тебя правильно.

Что ты имеешь в виду? Я тебя правильно поняла, что...?

Nicht-Wissen ausdrücken

Das weiß ich leider nicht.

Weiß nicht. (ugs.)

Keine Ahnung!/ Nicht, dass ich wüsste! (ugs.)

Выражать незнание

К сожалению, я этого не знаю.

Не знаю.

Понятия не имею!

3.3. Informationen zueinander in Beziehung setzen

Vergleichen

Im Vergleich zu...

Im Gegensatz / Unterschied zu...

Das kann man mit vergleichen ...

Das ist besser / schlechter als...

Das ist (ungefähr) so wie...

Сопоставлять различную информацию

Сравнивать

По сравнению с...

В отличие от...

Это можно сравнить с...

Это лучше / хуже чем...

Это (примерно) так же, как...

Begründen

Der Grund dafür/ Die Ursache ist, dass...

Das beruht darauf, dass...

Das kommt daher, dass...

Dafür gibt es eine einfache Erklärung.

Das steht im Zusammenhang damit...

Lassen Sie mich das mal erklären.

Обосновывать

Причина этого в том, что...

Это основывается на том,

Это происходит от того, что...

Этому есть простое объяснение.

Это связано с тем, что...

Позвольте Вам всё объяснить.

Kontrastieren

Dem widerspricht die Tatsache, dass...

Dagegen spricht, dass...

Das steht im Widerspruch zu...

Im Unterschied/ Gegensatz zu...

Противопоставлять

Этому противоречит тот факт, что...

Против этого говорит тот факт, что...

Это противоречит...

В отличие / противоположность...

IV. Gesprächssteuerung

Ein Gespräch eröffnen/ beginnen

Unser Thema ist...

Es geht uns hier um...

Stell dir mal vor, was mir gestern passiert ist!

Du, hör mal! (ugs.)

Ich hätte da eine Frage / ein Problem.

Структурирование разговора

Начинать разговор

Тема нашего разговора...

Речь идёт о...

Представляешь, что вчера со мной произошло!

Послушай!

У меня здесь вопрос/ проблема...

Ein Gespräch beenden

Wir sollten (jetzt) zum Ende kommen.

Unsere Zeit ist leider um.

Ich komme jetzt zum Schluss

Ich fasse mal zusammen: ...

Im Klartext heißt das: .../ Kurz gesagt...

Anschließend möchte ich Folgendes sagen:...

So, das wär's.(ugs.)

Damit ist das Thema für uns beide erledigt!

Заканчивать разговор

Мы должны (сейчас) заканчивать.

Наше время, к сожалению, закончилось.

Я заканчиваю.

Я подвожу итог: ...

Короче говоря: ...

В заключение я хотел /а бы сказать следующее:...

Это всё.

Тема исчерпана!

Feedback – Signale

Ja, genau!

Nein!

Ja, das kann ich mir vorstellen!

Echt!

Naja!

Сигналы обратной связи

Да, конечно!

Неужели?

Могу себе представить!

Да что ты!

Ну конечно!

Nachfragen

Habe ich das so richtig verstanden?

Sie meinen also, dass...

Soll das heißen, dass...

Wie soll ich das verstehen?

Meinst du wirklich, dass...?

Справляться о чём-л.

Я правильно это поняла?

Итак, Вы думаете, что...

Означает ли это то, что...?

Как мне это понимать?

Ты действительно считаешь, что...?

Könnten Sie das vielleicht genauer erklären?

Wie bitte? Könnten Sie das noch einmal wiederholen?

Bist du davon überzeugt?

Könnten Sie das bitte präzisieren?

Ums Wort bitten

Darf ich ums Wort bitten?

Da muss ich jetzt doch auch was dazu sagen.

Jetzt lass mich auch mal was dazu sagen!

Jetzt bin ich an der Reihe!

Jetzt bin ich dran! (ugs.)

Das Wort behalten

Darf ich bitte ausreden?

Moment, ich war noch nicht fertig.

Bitte unterbrechen Sie mich nicht!

Sich selbst korrigieren

Vielleicht habe ich mich nicht klar genug ausgedrückt.

Das habe ich nicht gemeint, ich wollte sagen...

Das habe ich so nicht gesagt.

Da haben Sie mich wahrscheinlich missverstanden.

Вы не могли бы объяснить это более подробно?

Что Вы сказали? Вы бы не могли повторить это ещё раз?

Ты в этом уверена?

Вы бы не могли это уточнить?

Просить слово

Разрешите мне сказать?

Теперь я тоже должен что-то сказать по этому поводу.

Позволь мне также высказаться по этому поводу.

Теперь моя очередь сказать!

Поддерживать разговор

Позвольте мне высказаться!

Минуточку, я ещё не всё сказал(а).

Не прерывайте меня, пожалуйста!

Исправлять себя

Наверное, я выразилась не совсем ясно.

Я не это имела в виду, я хотела сказать...

Я так не говорила.

Возможно, Вы поняли меня неправильно.

Sprachliche Probleme thematisieren

Wie heißt auf Deutsch...?

Ich weiß nicht genau, wie man das sagt...

Wie kann man das anders sagen?

Wie schreibt man das/ spricht man das aus?

Verstehen Sie, was ich sagen will?

Könnten Sie das bitte buchstabieren?

Ich glaube, jetzt fehlt mir das passende Wort.

Zusammenfassen

Kurz und gut...

Dabei bleibt es!

Kurz...

Wir halten also fest...

Zusammenfassend möchte ich also sagen:

Ich fasse zusammen:

Etwas betonen

Ja, genau! Das ist es.

Das ist die Hauptsache!

Ohne das geht es nicht.

Ich möchte betonen, dass...

Озвучивать языковые проблемы

Как будет по - немецки...?

Я не знаю точно, как это сказать.

Как это можно сказать по-другому?

Как это пишется / произносится?

Вы понимаете, что я хочу сказать?

Вы не могли бы продиктовать это по буквам?

Мне кажется, что я не могу найти подходящее слово.

Подводить итоги

Короче говоря...

Это окончательно!

Короче:

Мы придерживаемся того мнения, что...

В заключение я хочу сказать следующее:

Я подвожу итог (сказанному):

(Особо) Выделять

Да, именно! Это то, что нужно!

Это главное (дело)/ Главное состоит в том,...

Без этого ничего не получится.

Мне хотелось бы подчеркнуть, что...

Ich möchte dir einschärfen, dass...

Das musst du dir einschärfen.(ugs.)

Ich lege besonderen Wert auf Ihre Bemerkungen

Von besonderem Interesse ist...

Мне хотелось бы заострить твоё внимание на том, что...

Заруби себе это на носу!

Мне очень важны Ваши замечания.

Особенный интерес представляет собой...

V. Bewerten

Давать оценку, судить о чём-либо

Positive Bewertung

Давать положительную оценку, судить

Das finde ich aber gut.

По-моему, это хорошо.

Das ist (ja, doch) allerhand! (ugs.)

Это здорово!

Prima! Könnte nicht besser sein!

Отлично! Лучше не могло и быть!

Etwas ist/war exzellent/ vortrefflich/
ausgezeichnet!

Это (было) превосходно/
великолепно!

Das ist ja toll!

Это здорово!

Das ist super/ klasse!

Это супер/ превосходно!

Negative Bewertung

Отрицательная оценка

Das ist aber blöd.

Это глупо.

Das ist/war ganz schrecklich!

Это (было) ужасно!

Das ist doch scheußlich!

Это отвратительно!

Das ist der reinste Horror/Albraum!

Это настоящий кошмар!

Das war ein echter Chock für mich.

Это был настоящий шок для меня.

Kritik üben

Das ist unter aller Kritik.

Ich finde das nicht schön/ nicht anständig von ihm.

So etwas tut man nicht.

Das gefällt mir nicht.

Das hätte ich von dir nicht erwartet.

Das hätte man viel besser/anders machen können/.

Das weiß doch jeder.- das ist doch eine Binsenweisheit.

An deiner Stelle hätte ich mich anders verhalten.

Auf Kritik reagieren/ Kritik zurückweisen

Ach, daran habe ich gar nicht gedacht.

Es tut mir schrecklich leid - das habe ich nicht absichtlich getan.

Ach wirklich? Das ist mir noch gar nicht aufgefallen

Das geht dich /Sie gar nichts an- das ist mein Problem

Das ist doch lächerlich!

Das ist ja wohl die Höhe! (ugs.)

Warum meckerst du an mir 'rum?

Prioritäten setzen

Das steht für mich an erster Stelle.

Критиковать

Это ниже всякой критики.

По-моему, это некрасиво с его стороны.

Так не делают.

Это мне не нравится.

Я не ожидала от тебя такого.

Это можно было сделать лучше/ по-другому.

Это знает каждый.- это азбучная истина.

На твоём месте я бы вела себя иначе.

Реагировать на критику/ Не признавать критику

Ой! Об этом я совершенно не подумала.

Мне ужасно жаль - я сделала это не нарочно.

Ой! Действительно? Я это не заметила.

Это тебя / Вас совершенно не касается – это мои проблемы.

Это же смешно!

Это уж слишком!

Почему ты ворчишь на меня?

Расставлять приоритеты

Это у меня на первом месте.

Erst danach kommt...
Das Wichtigste wäre (für mich)...
Vor allem möchte ich...
Es spielt für mich eine große Rolle.
Weniger wichtig ist...
Das hat Priorität.
Das hat jetzt keine Priorität.
Das steht ganz oben auf der
Prioritätenliste.
Erstens: Ich soll...
Zweitens /Drittens...
Das Studium **geht mir vor**.
Das Studium ist die Nummer eins in
meinem Leben.

Einen Votwurf machen

Das hätten Sie wissen müssen!
Ich habe dir doch mehrmals gesagt,
dass...
Wie konntest du denn das
vergessen?
Von dir hätte ich so was nicht/nie
erwartet.
Wer hätte gedacht/ Nie hätte ich
gedacht, dass
du so etwas machen würdest.
Du bist schuld daran, dass...

Sich für etwas interessiern

Das interessiert mich sehr!

Только потом (следует)...
Самое главное для меня это...
Прежде всего мне хотелось бы...
Это играет для меня большую роль.
Менее важно...
Это имеет (для меня) приоритет.
Это сейчас не так важно.
Это самое главное для меня.
Во-первых, я должна...
Во-вторых / в- третьих...
На первом месте у меня учёба.
Самое главное в моей жизни- это
учёба.

Упрекать

Вы должны были это знать!
Я же много раз говорила тебе о
том, что...
Как ты могла забыть это?
От тебя я этого (никогда) не
ожидала.
Кто бы мог подумать!/ Я никогда
не могла подумать, что ты можешь
такое сделать.
Ты виновата в том, что...

Интересоваться чем-л.

Это меня очень интересует.

Das ist (ja) sehr interessant.

Ja, das würde mich sehr interessieren.

Das ist für mich von großem / größtem Interesse.

Ich bin neugierig zu erfahren...

Wie steht es mit...?

Darüber würde ich gerne mehr erfahren.

Desinteresse zeigen

Das interessiert mich gar nicht.

Ich finde das nicht interessant.

Dieses Buch spricht mich nicht an.

Von mir aus.

Das ist mir völlig egal.

Daran habe ich kein /keinerlei Interesse.

Mach was du willst!

Das ist mir Wurst/Wurscht! (ugs)

Meinetwegen mach das – das ist mir egal.

Bedauern

Wie schade, dass...

Bedauerlicherweise/
unglücklicherweise...

Это, конечно, интересно.

Конечно, это было бы для меня очень интересно.

Это представляет для меня большой/ самый большой интерес.

Я очень хотел бы узнать...

Как обстоит дело...?

Об этом я хотел бы узнать больше.

Показывать отсутствие интереса

Это меня абсолютно не интересует.

Меня это не интересует.

Эта книга мне не нравится.

Как угодно.

Мне (совершенно) всё равно.

У меня нет к этому никакого интереса.

Делай, что хочешь!

Мне наплевать на это!

По мне, делай это, мне всё равно.

Сожалеть

Как жаль, что...

К сожалению...

Ich bereue sehr, dass die Sache so schlecht gelaufen ist.

Es tut mir Leid, dass...

Das war wirklich Pech, dass das so schlecht gelaufen ist.

Es ist hier nichts zu machen.

Zu meinem (großen) Leidwesen /zu meinem Bedauern...

Leider ist er nicht gekommen.

Мне жаль, что всё так плохо получилось.

Мне жаль, что...

Действительно не повезло, что всё так плохо получилось.

Здесь ничего не поделаешь.

К моему (великому) сожалению...

К сожалению, он не пришёл.

Missverständnisse klären

Ich hatte das (ganz anders) gemeint.

Nein, das war ein Missverständnis – so geht das nicht.

Da haben wir uns missverstanden.

Bitte missverstehen Sie mich nicht, aber...

Ich möchte mich für dieses Missverständnis entschuldigen.

Ich bedauere dieses Missverständnis.

Wir würden gerne ein Missverständnis ausräumen.

Um jedes Missverständnis im voraus zu vermeiden,...

Es könnte sein, dass Sie mich missverstanden haben.

Выяснить недоразумения

Я имела в виду совсем другое.

Нет, это было недоразумение, так не пойдёт.

В этом случае мы не поняли друг друга.

Не поймите меня неправильно, но...

Я хотела бы извиниться за это недоразумение.

Мне жаль, что произошло это недоразумение.

Мы охотно устраним это недоразумение.

Чтобы заранее избежать недоразумения...

Возможно, Вы меня неправильно поняли.

VI. Gefühle ausdrücken

Выражать чувства

Freude, Befriedigung ausdrücken

Выражать радость, удовлетворение

Ich freue mich/bin froh darüber,
dass...

Я радуюсь/ рада тому, что...

Ich bin glücklich/überglücklich,
dass...

Я счастлива/ счастлива сверх
меры, что...

Es bereitet mir große Freude,
dass...

Мне доставляет большую радость,
что...

Damit hast du mir eine große
Freude gemacht/bereitet!

Ты мне доставила этим большую
радость!

Das hat mir viel Freude gemacht/
bereitet.

Это доставило мне много радости.

Das ist aber toll /super!

Вот это чудесно!

Erstaunen ausdrücken

Выражать удивление

Ich bin (sehr) erstaunt, dass...

Я (очень) удивлена, что...

Ich bin sehr verwundert/ ich
wundere mich sehr, dass...

Я очень удивлена, я очень
удивляюсь тому, что...

So etwas hätte ich nicht erwartet.

Я такого не ожидала.

Was ist denn da los? / Was ist denn
da passiert?

Что здесь происходит? Что здесь
случилось?

Ich bin verblüfft, ich bin völlig
platt.(ugs.)

Я удивлена/ совершенно
обалдела.

Das ist mir ganz / völlig neu.

Это для меня совершенно новое.

Meine Güte / Ach du meine Güte!
(ugs.)

Боже мой!

Das hätte ich nicht gedacht, dass...

Я бы никогда не подумала, что...

Wie kommst du denn darauf?

Как это тебе пришло в голову?

Was? Schon wieder Gäste?

Как, опять гости?

Wirklich? Ich weiß es nicht.

Nanu?

Zufriedenheit ausdrücken

Das entspricht voll und ganz meinen Erwartungen/Hoffnungen.

Damit bin ich sehr/voll und ganz zufrieden.

Ich bin glücklich und zufrieden.

Das hat super geklappt.

Etwas Besseres hätte ich nicht erwarten können.

Das übertrifft meine kühnsten Erwartungen.

Alles ist im grünen Bereich.

Alles okay – könnte nicht besser sein.

Das ist total in Ordnung – da gibt es nichts zu meckern.

Befürchtungen ausdrücken

Ich fürchte – das wird nicht klappen / das wird schief gehen.

Sein Schweigen ängstigt/beunruhigt mich.

Ich habe Angst vor der Prüfung.

Da habe ich ein ungutes Gefühl.

Действительно? Я в самом деле этого не знаю.

Неужели?

Выражать удовлетворение

Это полностью соответствует моим ожиданиям/надеждам.

Я очень/абсолютно этим довольна.

Я счастлива и довольна.

Это получилось отлично.

Всё получилось как нельзя лучше.

Это превосходит мои самые смелые ожидания.

Всё прекрасно.

Всё о-кей, лучше и не могло быть.

Всё в полном порядке, тут нечего жаловаться.

Выражать опасения

Боюсь, что ничего из этого не получится.

Его молчание тревожит меня.

Я боюсь экзамена.

Тут у меня недоброе предчувствие.

Wut und Ärger ausdrücken

Ich ärgere mich sehr, dass...

Es ärgert mich sehr, dass...

Ich bin sehr ärgerlich (darüber), dass...

Ich bin wütend, dass er sein Versprechen nicht eingehalten hat.

Das ist ja unerhört – wie kann man so frech sein?

Der Typ geht mir auf die Nerven – der meckert ständig rum.

Verdammt noch mal! (ugs.) Das Auto ist schon wieder kaputt.

Wenn ich so was höre, sehe ich rot!

Das ist ja nicht mehr zum Aushalten! (ugs.)

Jetzt hakt es aber bei mir aus! (ugs.)

Ich habe die Nase voll von dir! (ugs.)

Erleichterung ausdrücken

Endlich!

Gott sei Dank! Wir haben es geschafft.

Ich bin sehr erleichtert, dass...

Endlich sind wir dieses Problem los.

Mir fällt ein Stein vom Herzen!

Выражать ярость и гнев

Я злюсь на то, что...

Меня злит, что...

Мне очень неприятно, что...

Я в ярости от того, что он не сдержал своего обещания.

Это неслыханно! Как можно быть таким (ой) наглым (ой)?

Этот тип действует мне на нервы – он постоянно ворчит.

Проклятие! Машина опять сломалась

Когда я слышу подобное, я впадаю в ярость!

Это невозможно больше выдержать!

Моё терпение лопнуло!

Ты мне надоел!

Выражать облегчение

Наконец-то!

Слава Богу! Мы это сделали.

Я могу вздохнуть с облегчением, так как...

Наконец мы избавились от этой проблемы.

У меня камень с души свалился.

Ein Glück, dass ich dich getroffen habe!

Какое счастье, что я тебя встретила!

Ungeduld ausdrücken

Выражать нетерпение

Ich kann nicht länger warten...

Я не могу больше ждать.

Wie lange soll das denn noch dauern?

Как долго ещё это может продолжаться?

Das dauert mir zu lange.

Это для меня слишком долго.

Jetzt beeile dich mal!

Теперь поторапливайся!

Los, jetzt mach mal ran!

А теперь принимайся за дело!

Abscheu ausdrücken

Выражать отвращение

Das ist ja gräßlich/ scheußlich!

Это ужасно/ отвратительно!

Das ist mir zuwider.

Это мне противно.

Das ist ja widerlich/ ekelhaft!

Это противно/ омерзительно.

Das verabscheue ich.

Это я презираю.

Das ist ja zum Kotzen! (ugs.)

От этого тошнит!

Nein, das finde ich abscheulich!

Нет, я нахожу это ужасным!

Du widerst mich an!

Ты мне противен!

Überraschung ausdrücken

Выражать удивление

Da haben wir die
Bescherung!(ugs.)

Вот так сюрприз!

Da bin ich aber überrascht!

Я поражён!

Ich bin völlig platt! (ugs.)

Я просто обалдел!

Ich kann es nicht fassen.

Я этого не могу понять.

Das kann/ darf (doch) nicht wahr sein!

Это же не может быть правдой!

Hilflosigkeit ausdrücken

Da kann ich (leider) gar nichts machen.

Ich fühle mich hilflos.

Mir wird alles aus der Hand genommen.

Ich kann nichts dafür, dass...

Ich kann nichts daran ändern, dass...

Es ist einfach so – da kannst du nichts machen.

Empörung ausdrücken

Ich finde das unmöglich/
empörend!

Das ist nicht zu fassen!

Das geht zu weit!

Du spinnst wohl? (ugs.)

Das wird mir zu bunt!

Das hört doch (schon) alles auf!

Das ist ja scheußlich!

Alltagssituationen

Bei Tisch / Tischmanieren

Ich möchte Sie gerne zu Tisch bitten.

Bitte nehmen Sie Platz, wo Sie möchten.

Выражать беспомощность

Тут я, к сожалению, ничего не могу сделать.

Я чувствую себя беспомощной.

Я ничего не решаю.

Что я могу сделать, если...

Я ничего не могу здесь изменить, так как...

Это так и тут ничего не поделаешь.

Выражать возмущение

Я нахожу это возмутительным!

Это невозможно понять!

Это уж слишком!

Ты что, рехнулся?

Это уж чересчур!

Это переходит все границы.

Это отвратительно!

Бытовые ситуации

За столом / Правила поведения за столом

Я хотела бы пригласить Вас к столу.

Садитесь туда, где Вам нравится.

Als erstes möchte ich Ihnen kurz das Menü erklären – es gibt folgende Gänge:

Bitte bedienen Sie sich.

Bitte greifen Sie zu!

Und was darf ich Ihnen zu trinken anbieten?

Zum ersten Gang gibt es Weißwein, zum zweiten haben wir Rotwein vorgesehen. Aber Sie haben die Wahl.

Darf ich Ihnen noch Wein einschenken?

Jetzt lassen Sie uns mal auf einen fröhlichen Abend anstoßen.

Ich möchte mein Glas auf Ihr Wohl erheben.

Die Vorspeise /das Essen war sehr lecker.

Alles hat hervorragend geschmeckt.

Herzlichen Dank für Ihre Gastfreundlichkeit. Das war ein ausgesprochen netter Abend, den wir sehr genossen haben.

Einkaufen

Guten Tag, was darf es sein?

Ich hätte gern.../ Ich suche...

Bitte geben / zeigen Sie mir...

Haben Sie einen bestimmten Wunsch?

Прежде всего, я хочу сделать краткие пояснения к меню - предлагаются следующие блюда:

Прошу!

Угощайтесь, пожалуйста!

Что я могу предложить Вам выпить?

К первому блюду есть белое вино, ко второму мы предусмотрели красное, но выбор остаётся за Вами.

Вы позволите налить Вам ещё вина?

Давайте выпьем за то, чтобы этот вечер прошёл весело.

Я предлагаю выпить за Ваше здоровье.

Закуска/ Еда была очень вкусной.

Всё было очень вкусным.

Сердечное спасибо за Ваше гостеприимство! Это был исключительно приятный вечер, которым мы наслаждались.

Делать покупки

Здравствуйте! Что желаете?

Я бы хотела.../ Я ищу себе...

Пожалуйста, дайте/ покажите мне...

У Вас есть определённое пожелание?

Ich möchte mich (erst einmal)
umschauen.
Das ist mir zu teuer.
Das muss ich mir noch überlegen.
Das steht Ihnen sehr gut!
Das war das Richtige für Sie – und
der Preis ist auch günstig.
Das ist eine besonders gute
Qualität.
Ich würde diesen Pullover gern
umtauschen – die Farbe passt nicht.
Hätten Sie etwas Ähnliches in
dieser Größe?
Kann ich diesen Rock/ diese Hose
mal ausprobieren?

Sich nach dem Weg erkundigen

Könnten Sie mir bitte sagen, wie
ich zu / nach... komme?
Könnten Sie mir bitte den Weg zu /
nach... beschreiben?
Ich muss zum Bahnhof – bin ich
hier auf dem richtigen Weg?
Ich habe mich offensichtlich
verlaufen - könnten Sie mir bitte
sagen, wie ich von hier zu ...
komme?
Ist es weit von hier bis zum/zur...?
Wo muss ich umsteigen?
An welcher Haltestelle muss ich
aussteigen?

Я бы хотела сначала осмотреться.
Это для меня очень дорого.
Я должна ещё подумать над этим.
Вам так это идёт!
Это то, что Вам надо и цена
подходящая.
Эта вещь очень хорошего
качества.
Я хотела бы обменять этот
пуловер – мне не подходит цвет.
У Вас есть что-то похожее такого
размера?
Я могу примерить эту юбку/ эти
брюки?

Спрашивать, как пройти куда-либо

Вы не могли бы мне сказать, как
мне пройти...
Вы не могли бы описать мне
дорогу...?
Мне нужно к вокзалу – я
правильно иду?
Я наверняка заблудилась. Вы не
могли бы мне сказать, как мне
отсюда пройти ...?
Отсюда далеко до...? Где я
должна сделать пересадку?
На какой остановке мне
выходить?

Wo ist die nächste Bus-
/Straßenbahn-Haltestelle-U-
Bahnstation?

Где находится ближайшая
остановка автобуса/ трамвая/
станция метро?

Telefonieren

Звонить по телефону

Hallo/ Grüß dich!

Привет!

Hier ist Karin Meier, guten Tag.

С Вами говорит Карин Майер.
Здравствуйтесь!

Sehr geehrte Damen und Herren
(wenn in einer Institution der
Adressat nicht namentlich bekannt
ist), guten Tag.

Уважаемые дамы и господа,
здравствуйтесь!

Ich rufe an wegen...

Я звоню Вам по поводу...

Ich hätte eine Frage.

У меня есть вопрос.

Ich hätte eine Auskunft über...

Я хотел бы получить
информацию по поводу...

Oh, mit wem spreche ich bitte?

Ах! С кем я говорю?

Eigentlich möchte ich
mit...sprechen. Die gibt es nicht
unter dieser Nummer? Dann bin ich
leider falsch verbunden.
Entschuldigen Sie die Störung.

Собственно говоря, я хотела
поговорить с ... Это не её номер?
Тогда меня неправильно
соединили. Извините за
беспокойство.

Könnten Sie in einer Stunde noch
einmal zurückrufen?

Вы бы не могли перезвонить
через час?

Peter, für dich.

Петя, тебя к телефону.

Entschuldigung, aber ich höre Sie
schlecht. Die Verbindung ist nicht
gut. Ich höre die ganze Zeit so ein
Rauschen im Apparat.

Прошу прощения, но я слышу Вас
плохо. Я слышу всё время какой-
то шум в аппарате.

Hallo, schon wieder weg, die
Verbindung ist
unterbrochen...Hören Sie mich
noch?

Алло, опять пропал(а). Связь
пропала, Вы меня слышите?

Ich warte auf deinen Rückruf.

Könnten Sie mir bitte die Durchwahl von... geben?

Wann könnte ich denn sie erreichen?

Ich bin unter der Nummer... zu erreichen.

Sie haben sich verwählt.

Auf Wiederhören.

Я жду твоего ответного звонка.

Вы не могли бы мне дать прямой номер...?

Когда я могла бы ей позвонить?

Мне можно позвонить по телефону

Вы ошиблись номером.

До свидания!

**НИНА ИОАСАФОВНА СУПРУН
ВИБКЕ ШМАЛЬТЦ**

**FORMELN UND FLOSKELN DER DEUTSCHEN
ALLTAGSSPRACHE**

Выражения и клише немецкой разговорной речи

Учебное пособие

Редакторы: Л.П. Шахрова
А.О.Кузнецова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12. 2000

Подписано к печати

Формат 60 x 90 1\16.

Печ. л.

Тираж экз.

Цена договорная

Типография НГЛУ им. Н.А. Добролюбова
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а